



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 7 Δεκεμβρίου 2020
(OR. en)

Διοργανικός φάκελος:
2020/0341(NLE)

13770/20
ADD 1

TRANS 578

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	30 Νοεμβρίου 2020
Αποδέκτης:	κ. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	Annex to COM(2020) 769 final
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της πρότασης ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του πρωτοκόλλου τροποποίησης της συμφωνίας σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus), ώστε να επεκταθεί η δυνατότητα προσχώρησης και να συμπεριληφθεί το Βασίλειο του Μαρόκο

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - Annex to COM(2020) 769 final.

σνημμ.: Annex to COM(2020) 769 final



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 30.11.2020
COM(2020) 769 final

ANNEX

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της πρότασης

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του πρωτοκόλλου τροποποίησης της συμφωνίας σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus), ώστε να επεκταθεί η δυνατότητα προσχώρησης και να συμπεριληφθεί το Βασίλειο του Μαρόκο

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ
ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΜΕ ΠΟΥΛΜΑΝ ΚΑΙ ΛΕΩΦΟΡΕΙΑ (ΣΥΜΦΩΝΙΑ
INTERBUS), ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΠΕΚΤΑΘΕΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ
ΣΥΜΠΕΡΙΛΗΦΘΕΙ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ**

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus)¹ και την έναρξη ισχύος της την 1η Ιανουαρίου 2003²,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία περαιτέρω ανάπτυξης των διεθνών σχέσεων στον τομέα των επιβατικών μεταφορών, καθώς και των τουριστικών και πολιτιστικών ανταλλαγών πέραν των χωρών που είναι επί του παρόντος επιλέξιμες για προσχώρηση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ το άνοιγμα της συμφωνίας Interbus ώστε να προσχωρήσει το Βασίλειο του Μαρόκου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus), ώστε να επεκταθεί η δυνατότητα προσχώρησης και να συμπεριληφθεί το Βασίλειο του Μαρόκου (στο εξής: πρωτόκολλο για το Βασίλειο του Μαρόκου) ήταν ανοικτό προς υπογραφή στις Βρυξέλλες από τις 16 Ιουλίου 2018 έως τις 16 Απριλίου 2019,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι κατά την ανωτέρω περίοδο δεν υπέγραψαν όλα τα συμβαλλόμενα μέρη το πρωτόκολλο για το Βασίλειο του Μαρόκου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να είναι σε θέση όλα τα συμβαλλόμενα μέρη να υπογράψουν το πρωτόκολλο,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα ήταν σκοπιμότερο να τεθεί σε ισχύ το πρωτόκολλο για το Βασίλειο του Μαρόκου όταν όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας Interbus θα έχουν κυρώσει το πρωτόκολλο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία Interbus είναι ανοικτή για προσχώρηση μόνο στα μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών Μεταφορών (ΕΔΥΜ) και σε ορισμένες άλλες ευρωπαϊκές χώρες, όπως προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία.
- (2) Το Βασίλειο του Μαρόκου, ενώ έχει την ιδιότητα του παρατηρητή στην ΕΔΥΜ, δεν είναι μέλος της, ούτε έχει το δικαίωμα να προσχωρήσει στη συμφωνία Interbus στο παρόν στάδιο.
- (3) Προκειμένου να ανοίξει η συμφωνία Interbus ώστε να προσχωρήσει το Βασίλειο του Μαρόκου, η συμφωνία Interbus πρέπει να τροποποιηθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να τροποποιήσουν τη συμφωνία Interbus αναλόγως, και

¹ ΕΕ L 321 της 26.11.2002, σ. 13.

² ΕΕ L 321 της 26.11.2002, σ. 44.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 30 της συμφωνίας σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus), η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η παρούσα συμφωνία είναι επίσης ανοικτή για προσχώρηση στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, στο Πριγκιπάτο της Ανδόρας, στο Πριγκιπάτο του Μονακό και στο Βασίλειο του Μαρόκου.»

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 2

Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοικτό προς υπογραφή από τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας Interbus στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που ενεργεί ως θεματοφύλακας του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο υπογράφεται, εγκρίνεται ή κυρώνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες. Οι πράξεις έγκρισης ή κύρωσης κατατίθενται στον θεματοφύλακα του πρωτοκόλλου, ο οποίος ενημερώνει όλα τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται του μήνα κατά τον οποίον όλα τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν καταθέσει την οικεία πράξη έγκρισης ή κύρωσης στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο, το οποίο συντάσσεται στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό, κατατίθεται στον θεματοφύλακα ο οποίος διαβιβάζει ακριβές αντίγραφο σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά για την ορθή μετάφραση του πρωτοκόλλου στην επίσημη γλώσσα / στις επίσημες γλώσσες του, εφόσον είναι διαφορετική/-ές από τις γλώσσες του αυθεντικού κειμένου που αναφέρονται στο άρθρο 5. Αντίγραφο καθεμίας από αυτές τις μεταφράσεις κατατίθεται στον θεματοφύλακα, ο οποίος διαβιβάζει αντίγραφο όλων των μεταφράσεων σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αντικαθιστά το πρωτόκολλο της συμφωνίας σχετικά με τις έκτακτες διεθνείς μεταφορές επιβατών με πούλμαν και λεωφορεία (συμφωνία Interbus), ώστε να επεκταθεί η δυνατότητα προσχώρησης και να συμπεριληφθεί το Βασίλειο του Μαρόκου, το οποίο ήταν ανοικτό προς υπογραφή από τις 16 Ιουλίου 2018 έως τις 16 Απριλίου 2019. Το προηγούμενο πρωτόκολλο δεν έχει πλέον νομική ισχύ.

Βρυξέλλες,

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Ανοικτό προς υπογραφή στις Βρυξέλλες.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας

Για το Πριγκιπάτο της Ανδόρας

Για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη

Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας

Για το Μαυροβούνιο

Για τη Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας

Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας

Για την Ουκρανία